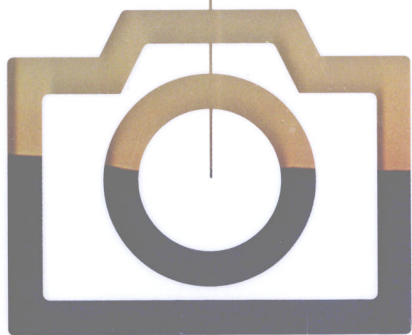
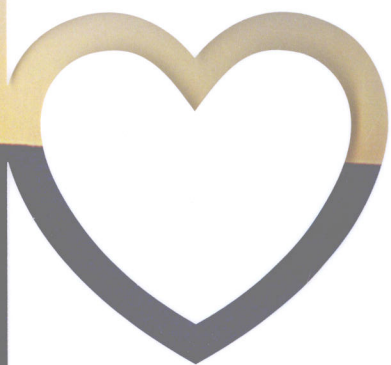


杨惠菊

塞罕坝风光摄影集

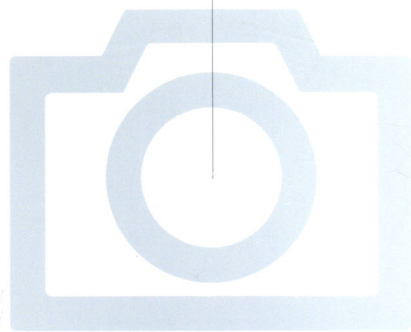


中国摄影出版社

**YANG Hui-ju's photo**  
*album of SAIHANBA Grassland*  
*landscape*

A PIECE OF MY PASSION

杨惠菊 塞罕坝风光摄影集



中国摄影出版社  
China Photographic Publishing House

---

图书在版编目 (CIP) 数据

心影相随 / 杨惠菊编. —北京: 中国摄影出版社,  
2007.9

ISBN 978-7-80236-152-2

I. 心… II. 杨… III. 风光摄影—中国—现代—摄影集  
IV. J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第 146690 号

---

责任编辑: 陈凯辉

装帧设计: 王宏明 莫冠群

翻 译: 杨祖宪 袁敏霞

文字编辑: 杨惠菊 陈国庆 符军阳

书 名: 心影相随

作 者: 杨惠菊

出 版: 中国摄影出版社

地 址: 北京东单红星胡同61号 邮编: 100005

发行部: 010-65136125 65280977

网 址: [www.cpgph.com](http://www.cpgph.com)

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787x1092 毫米 1/12

印 张: 18

版 次: 2007 年 9 月第 1 版

印 次: 2007 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1-3000册

I S B N 978-7-80236-152-2

定 价: 280.00 元

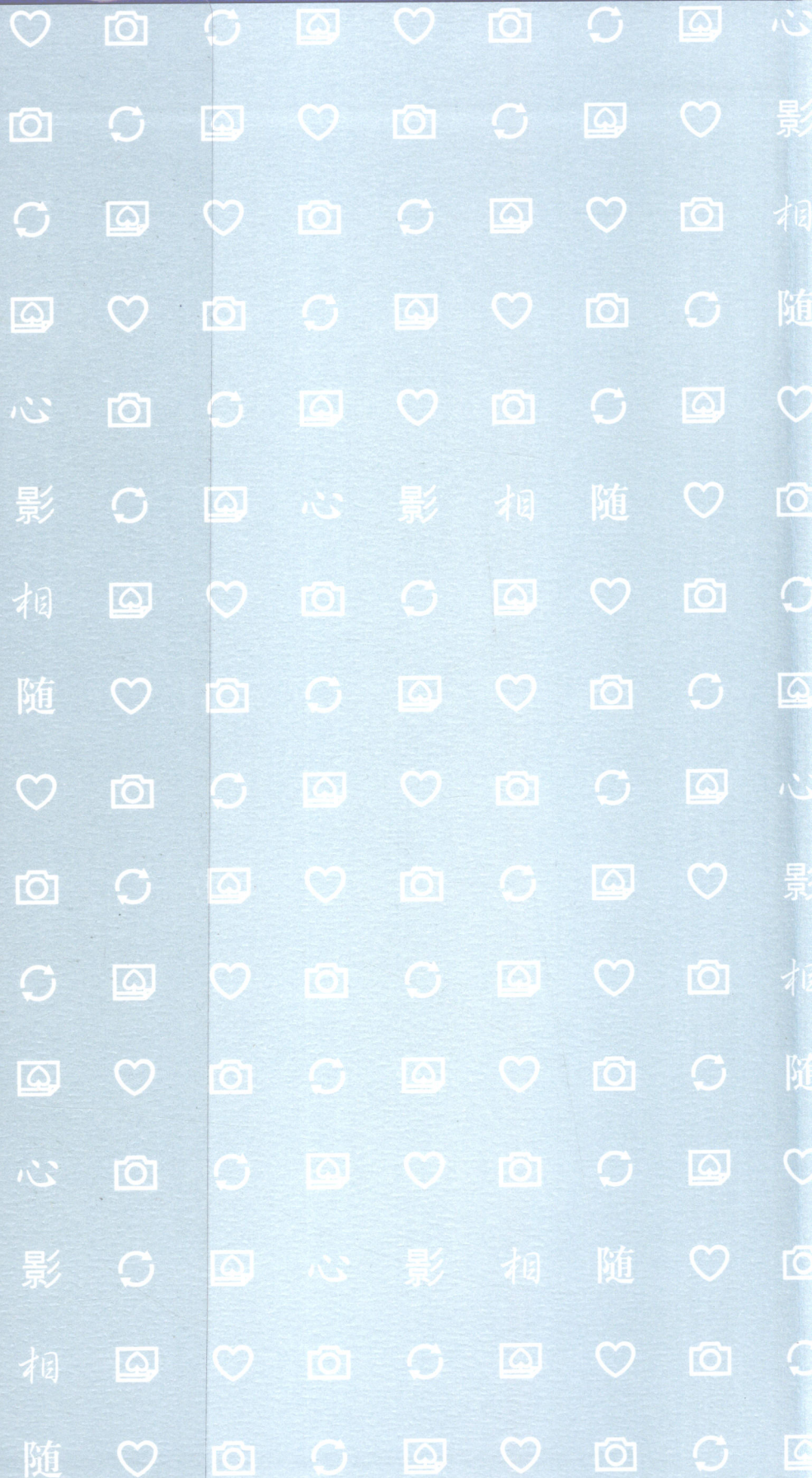
版权所有 侵权必究





杨惠菊，1952年生于江苏省无锡市，2003年始研习摄影。《心影相随》画册收录了作者近年来拍摄于塞罕坝（位于河北省与内蒙古自治区交界地带）的九十三幅自然风光作品。

**YANG Hui-ju**, born in Wuxi, Jiangsu Province, China in 1952, started studying photography in 2003. The past few years have witnessed her numerous trips to SAIHANBA National Forest Park, which sits astride the intersection of Inner Mongolia Autonomous Region and Hebei Province and where Bashang is located. "A piece of My Passion" is a fine collection of 93 Bashang landscape photos selected from her hundreds of works she had taken there during the time.



心影相随

丁亥夏  
郁家梅题

吐纳英华，莫非性情。惠菊酷爱摄影，近年暇时则集中较多的精力探索风光摄影。她钟情坝上，亲和自然。纳千顷之草原，收四时之美景；用心感悟天地之间，真善美洵然而生。作品乃其忘我心悟之作。

锲而不舍，精益求精。惠菊同道，深入生活，反复实践。她以谦和的素养，真诚而执著的艺术创作态度，使其作品肖自然之形，传作者之情。在光与影、动与静、虚与实、形与神、传统与创新、自然与艺术等交汇中，摄影技艺日臻成熟，因而新作佳作频呈。

养性养德，厚德载物。惠菊潜心学艺，不辍耕耘。她以仁者之心，探索摄影艺术世界，以共享理念，发掘人性内在最圣洁的向往——颂美扬善，乃是沟通世人心灵之美，得以成为寄寓德育之所。

艺术求索，漫漫长路。切望惠菊知交，永葆博爱之心、灵动之气、君子之风，在摄影天地中不断探索，不断超越。

閻慶福  
二〇〇六年十二月



Madam Yang Hui-ju is an amateur photographer. But once you take a close at her photos, I'm sure , you can't help your admiration for her professional works, which present a wonderful combination of the light and darkness, the dynamic and static, entity and emptiness, the appearance and spirit, the tradition and innovation, and the nature and art.

Her ardent passion for photography is typically reflected in her photo album of SAIHANBA Grassland landscape.

Bashang Grassland is a plain which stretches from northern Hebei Province into Inner Mongolia. It used to be a part of the Imperial Hunting Ground of Qing Dynasty. Now it is an absolutely gorgeous place and one of the major photographic destinations for Chinese and even world landscape photographers.

All those wonderful monuments she had captured have now been collected in this album, an album full of her passion and aspiration, her passion for the grassland and nature, and her aspiration for loving them forever. And I sincerely hope you would share my above feeling when you enjoy every photo in her album.

***Kan Hing Fook***

*Advisor of the Association of World  
wide Ethnic Chinese Photographers*

对草原的憧憬，源于我学生时代人们传唱的《美丽的草原我的家》：风吹绿草遍地花，彩蝶纷飞百鸟儿唱，一湾碧水映晚霞，骏马好似彩云朵，牛羊好似珍珠洒……圆润柔美的歌声，舒缓悠扬的旋律，让生于江南水乡的我对草原充满无限遐想和神往。知识青年上山下乡，我奔赴广阔天地，接受了艰辛的磨练，也享受了朝霞映海天的自然美景。返城后，阅历渐进，年岁渐长，儿时的心愿却未了。

初识草原，竟是2004年之夏。我身临坝上，俯瞰草原——大地无垠，碧草连天；野花绚烂，清风徐来；牛羊如云，骏马奔腾。草原如此生动地展现眼前，使我的心灵无限辽阔和舒展。仿佛生命中久久的期待和渴望忽然来到身边，梦境和现实相互碰撞。那一瞬间的震撼，是对人的生命的感动，还是对空旷、神奇、和谐草原的惊叹、敬畏？生命是如此美好，大自然是如此美好，我要留住美好的瞬间，与人分享。假日有暇，我历访坝上。无论是炎炎烈日，还是凛冽寒风，我起早摸黑，翻山越岭，不知跨了多少沟，摔了多少跤，用镜头捕捉了无数的瞬间：春天的生机和妩媚，夏日雨后的七色彩虹，金秋时节的白桦林，冰天雪地里呈现的“太阳挂耳”奇观。

坝上四季更迭，跃入眼帘，融入我心，摄于画面。感悟天地自然之间，真善美油然而生。我的小作，友人称其含有真挚的感情和温馨的意境，并鼓励编辑成集，奉献给热爱草原、保护自然、珍惜生命、关爱他人的人们。《心影相随》由此而来，这本影集袒露的是我一颗真诚的心，一份与朋友共享美好的心意。

楊惠莉



I had a dream when I was a teenager at school. It was to see a beautiful meadow in my life as it was vividly depicted in a popular Chinese folk song then. The song had lines "The wind blowing the green grass and the flowers blossoming all over. Colorful butterflies flying about and birds singing along. The shadow of rosy clouds of the sunset falling upon the pond. Horses running like colorful clouds and sheep looking like the pearl. The beautiful meadow's my home. And the beautiful meadow's my home."

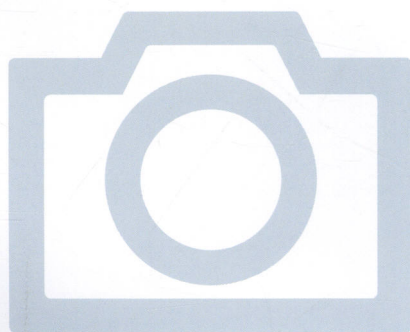
The dream didn't come true until nearly 40 years later in 2004 summer when I had an opportunity to visit BaShang Meadow, a plain which stretches from northern Hebei Province into Inner Mongolian Prairie. It was there I was able to see everything depicted in the above song - green grass and colorful herbs, pearl-white cattle and sheep, blue sky and white clouds, and spacious and splendid meadow. What a beautiful new world I had discovered!

Since then I went back there many times. Every time, no matter in a hot summer or a cold winter, a rainy spring or a windy fall, I climbed over numerous ridges or jumped over ditches in an attempt to capture a moment which painted a springfield in early April, the rainbow after a thunderstorm, golden leaves in forest or the shining sun above an icy land.

All those wonderful moments have now been collected in this album, an album full of my passion and aspiration, my passion for the meadow and nature and my aspiration for protecting them forever. And now I'd like to share these wonderful moments with you. I hope you will like my photos and love Bashang Meadow, our beautiful home!

**YANG Hui-ju**

*From Photographer*





近处是花开  
再远处 便湮没成想象了  
Blossoms stretch away into an imagination  
in the distance









阳光撩开雾帘 又来抚慰草原

虽然只隔了一夜 却包含了无限的温暖和柔情

"Good morning, Miss Prairie!" the sun greets









羊群

是别在绿色衣襟上的 一簇小白花


A flock of sheep

It looks like a crystal brooch on a green blouse









太阳挂耳

Solar Halo

The tree is wearing a jumbo solar halo